

TOLO HARBOUR CANOE RACE
吐 露 港 獨 木 舟 大 賽

- RULES -

Part I

1. General

- 1.1 These Rules are cited (引用) as the Rules and Regulations for Tolo Harbour Canoe Race [THCR or the 'Race'].
- 1.2 The purpose of these Rules is to make provisions to govern the conduct of the THCR only. The term 'canoes' is used interchangeably with 'kayaks' in these Rules.
- 1.3 In the event of any conflict (衝突), ambiguity (含糊) or inconsistency (不一致) among the Rules, enrollment forms (報名表), directory and briefing notes (比賽及安全指引), these Rules shall prevail (此為最終規條).
- 1.4 By participating the Race conducted (實施) under these Rules, each competitor is deemed to have agreed (同意)
 - (a) to be governed by(規限於) these Rules;
 - (b) to accept the penalty(ies) imposed and other actions taken under these Rules, subject to the appeal(上訴) and review procedures as provided in these Rules, as the final determination(最後裁決) of any matter arising under these Rules; and;
 - (c) with respect to (有關於) such determination, not to resort to any court or tribunal action which are not provided by these Rules.
- 1.5 Each competitor is solely and wholly responsible for deciding (以個人決定及承擔) whether or not to start or to continue the race. All competitors are to participate at their own risk.
- 1.6 Neither the Outward Bound (Alumni) Association Hong Kong Ltd ("OBAA", the Organizer) nor the co-organising bodies shall be held responsible for any accident, injury or death or any material damage that may occur during the competition.

Part II

2. Eligibility (資格)

- 2.1 An enrollment (申請) shall declare valid (有效) only if the Organizer have received such enrollment in such forms and with such fees as determined by the Organizer, subject to the final acceptance of the Organizer. The Organizer shall have full discretion to determine (處理權) whether or not to accept an enrollment.
- 2.2 Events to be held and qualifications or requirements specific to each event are all specified in the enrollment forms.

3. Construction

- 3.1. Kayaks - all kinds of building materials are permitted. Sections and longitudinal lines of the hull shall not be concave (only horizontally and vertically). Steering rudders are allowed for authorized competitors only. The maximum thickness of the rudder blade must not exceed 10 mm in the case of K-1 and K-2 if the rudder blade forms an extension to the length of the kayak.
- 3.2 Bailers - Manually operated pumps may be fitted in kayaks. Bailers which interrupt the line of the hull are not permitted. Electrically operated pumps may also be used on safety grounds. Automatic or pump bailers may be fitted in kayaks.
- 3.3. No foreign substance may be added to kayaks which give competitors an unfair advantage.

4. Safety Measures

- 4.1 All safety requirements are stipulated in the enrollment forms.
- 4.2 Any competitor failing to observe (未能遵照) the safety requirements (安全要求) and not strictly adhering (認真地符合) to the requirements shall be refused the right to start (不可起步). If he/she has started, he/she shall be subject to disqualification (如已起步，將被取消資格).
- 4.3 It shall be a requirement that any competitor knowing another in real danger in the Race shall render (提供) all assistance (援助) as he / she can offer in the circumstance according to his / her best ability and power at that point in time. Failure to do so shall be subject to disqualification.

5. Boat and Competition Control

- 5.1 All kayaks, equipment, and clothing of the competitors have to be checked by officials of the Organizer to ensure their compliance with the requirements, which shall then be **marked** accordingly. (所有艇隻和裝備，須於賽前經大會檢查及記號)
- 5.2 Anyone not fulfilling the prescribed requirements shall be excluded from the Race.
- 5.3 If an umpire(裁判員) considers that a competitor may not be able to finish the Race within the specified time or his continuation in the Race would jeopardize(危害) his own or others' safety or delay(延遲) the completion of the Race, the umpire may, at his/her discretion, stop the competitor from furthering his partaking in the Race and order him/her to board(登上) a rescue or patrol boat.

6. Assistance (援助)

- 6.1 No competitor shall (不可) be accompanied (陪同下作賽) or assisted in any way by other kayakers not competing in the Race (受援於參賽人仕以外), or by any vessel. All assistance shall be given from the shore (岸上), except for safety reasons.
- 6.2 The kind of assistance (援助) which competitors may receive from the shore (岸上) shall be limited (限於) to : first aid services (急救); provision of food (食物), drink and clothes; replacement of faulty equipment including paddles (替換器材); and repair (維修), in so far as such assistance will not impede or disturb other competitors in the Race, or result in their kayakers progressing in any way (但不能籍此前進).
- 6.3 In the event of capsizing (反艇), a competitor may receive assistance from another competitor for emptying the capsized kayak and regaining his/her paddling position, but not any assisted progress.
- 6.4 A competitor suffering from a disability may, with the prior agreement of the Organizer, receive appropriate assistance from designated helpers, provided that no advantage is gained as a result of such assistance (殘疾人仕可經大會同意下，由專人協助，唯不能籍此得益).

Part III

7. Signing On and Off

- 7.1 All competitors are required to sign-on (簽到) on such form and at such place as designated by the Organizer 15 minutes before the scheduled starting time (賽前 15 分鐘), and to sign-off (簽離) at the same place not later than 30 minutes after the declaration of the finish of the Race by the Organizer (完成後 30 分鐘). In signing-on, an ID with photo (有相證件) has to be presented.
- 7.2 The result and score of a competitor who fails to comply with the Section 7.1 shall be rendered null and void, and shall not be counted towards the overall score of the organization that he/she is representing (未能完成程序 7.1 者, 成績作廢).

8. Cancellation and Postponement (取消和延期)

- 8.1 The Organizer may cancel an event in the Race according to the prevailing or forecast weather and / or sea condition. It may also cancel or postpone the Race at its sole discretion and will inform all competitors in a way it thinks fit.

9. Starting Procedures (起步程序)

- 9.1 The starting line (起步線) shall be the imaginary line marked by TWO yellow buoys (黃泡)
- 9.2 No kayak shall pass the starting line before the scheduled starting time (起步前, 所有艇隻不能超越起步線).
- 9.3 The official at the starting line (hereafter referred to as "the starter") shall announce "start within one minute" by raising a yellow flag. If the starter is satisfied that the Race is ready for start, he/she will signal such by one sound of foghorn and lowering of the yellow flag (起步員舉起黃旗, 表示於一分鐘內出發, 如一切合適及滿意, 以一聲响號及放下黃旗表示起步).
- 9.4 Any kayak with any part of its hull having trespassed on the course side of the starting line before the signaling of the start shall return back to behind the starting line for a restart (起步前, 所有艇隻須於起步線後準備出發).

- 9.5 The starting line shall be maintained for a maximum of 5 minutes after a valid start (起步線會保持最多 5 分鐘)
- 9.6 All kayaks shall start within 5 minutes on the signaling of a valid start, failing which shall be subject to disqualification. (賽員未能於 5 分鐘內出發，將被取消資格)
- 9.7 Starting time is the one as specified in the enrollment form.

10. Recall

- 10.1 When the yellow flag referred to in Section 9.3 is raised, if any part of the hull of a kayak has trespassed on the course side of the starting line, the starter may direct the competitor of such kayak to return back to behind the starting line. If the competitor fails to rectify before the signaling of the start of the Race, he/she shall be recorded and disqualified. (於黃旗舉起期間，如有艇隻超越起步線，裁判員會提示該賽員回到起步線後，如該賽員未能於出發响號前更正，將被記錄及取消資格).
- 10.2 When there are a number of unidentifiable kayaks have trespassed in a manner as described in Section 10.1, or the starter thinks it necessary to interrupt a start, the starter may make a General Recall by displaying a Red flag & sounding the foghorn repeatedly. When all the competitors have returned back to behind the starting line, the starter will re-start the event within 1 minute by raising the yellow flag again. (於起步期間，如有大量艇隻偷步，或裁判員指示下，起步員會舉起紅旗及發出連串响號，表示須重新起步，待所有艇隻回到起步線後，起步員會舉起黃旗，示意約 1 分鐘後再出發).
- 10.3 The starter shall have the power to interrupt a valid start if an unforeseen circumstance arises. Such interruption shall be effected by display of a red flag with repeated sounding of the foghorn. The event will be restarted by following the procedures as stated in Section 9 and this Section (於起步期間，如裁判員發現有障礙物會影響賽道，有權指示起步員舉起紅旗及發出連串响號，表示須重新起步)

11. Check Points (檢查站)

The check points shall be marked by a yellow / orange buoy (黃/橙泡) together with an 'O' (red / yellow) flag (紅黃旗). Any change will be announced in the briefing for competitors prior to the Race.

12 Overtaking, Collision or Damage

- 12.1 When a kayak is overtaking (超越) another kayak, it is the duty of the overtaking kayak to keep clear of other competitors at all times.
- 12.2 Any competitor who is considered by a course umpire or race official to have been responsible for a collision (衝突), or who has damaged the kayak or paddle of another competitor, or has unnecessarily deviated (偏離) from the normal course of the event he is competing in may be subject to disqualification.
- 12.3 The Organizer and its co-organizer shall not be held responsible for any accident, injury, death or material damage that may occur during the Race.

13. Finish (終點)

- 13.1 All events shall have the same finishing line (終點線) except the Family and Relay events.
- 13.2 The finishing line shall be the imaginary line between one red flag (紅旗) and one yellow buoy.
- 13.3 A kayak is deemed to have finished the race when its bow crosses the finishing line (艇頭過線) with all crew members still on board, except the Family and Relay events.

14. Race Courses (賽道)

- 14.1 Courses of the events are those specified in the enrollment forms.
- 14.2 All competitors should start the race, pass each checkpoint in the order as specified by the Organizer, and finish the race in accordance with the time limit as specified by the Organizer in the enrollment forms and the Race brochure. (參賽者須於指定時限內出發，順序到達指定檢查站和終點，詳程見報名表及場刊)

Part IV

15 Disqualification (取消資格)

- 15.1 A competitor may be subject to disqualification if he / she -

- (a) attempts to win a race by dishonest means (企圖以不誠實方法), or breaks or disregards these racing regulations (違規或不遵守);
- (b) behaves improperly (行為不當), or shows contempt (藐視) for the officials (工作人員), other competitors or spectators (觀眾); and
- (c) fails to comply with the safety requirements as prescribed by the Organizer.

15.2 All decisions of disqualification due to Article 15.1 shall be conveyed to the competitor concerned by the Competition Committee of the Organizer 'Verbally' with reason(s) given (競賽委員會以口頭通知及提供原因). The team leader of the competitor disqualified, if applicable, has to acknowledge receipt of the decision and the time at which such decision is received, which are required to be produced in the event of a protest. (受罰賽員的領隊會被通知裁決和時間，以便提出抗議)

16. Protests (抗議)

16.1 A protest against the right of a competitor to take part in the Race (出賽權) shall be referred to the Chief Official not later than one hour before the start (於起步前 1 小時提出).

16.2 A protest made during a competition relating to an incident in the Race shall be addressed to the Competition Committee and handed to the Chief Official not later than 15 minutes after the last competitor of all those involved in the incident have completed the event, or 15 minutes after the forced retirement of a competitor has been reported to the Competition Committee. (如屬比賽期間事故，須於最後一位有關賽員完成比賽後 15 分鐘內，或如因賽事委員已報告該賽員被要求退出後的 15 分鐘，向賽事主管提出)

16.3 All protest shall be made in writing and be accompanied with a deposit of HK\$500. The deposit shall be returned if the protest is upheld. (抗議應以書面形式連同港幣 500 提出，得值後才會發還費用)

17. Appeals (上訴)

Competitors have the right to appeal to Hong Kong Canoe Union through their club or association against the decision of the Competition Committee within 30 days from the date the Race was held. (賽員有權於賽後 30 日內，經屬會向香港獨木舟總會提出上訴)

18. Power of the Competition Committee

- 18.1 Organizing the Race and supervising its arrangement.
- 18.2 Publishing enrollment procedures, Race regulations, requirements and safety measures, etc.
- 18.3 Deciding the postponement or cancellation of the Race before or during the conduct of the Race, and fixing of an alternative date for the Race in case of postponement.
- 18.4 Hearing protests.
- 18.5 Deciding matters concerning disqualification in case where the regulations are breached.

19. Changes (更改)

- 19.1 The Competition Committee may make alterations, deletions, additions and amendments to these Rules as it thinks fit.
- 19.2 All competitors are presumed to have knowledge of (假設已得知) of the changes made in these Rules if such are announced in the team leaders meeting.
- 19.3 All changes shall also be posted in writing on the notice board of the Race venue for the general information of competitors.
- 19.4 It is presumed to be the responsibility of competitors to keep themselves informed of all changes to these Rules prior to the Race.

21. Relay Race (接力賽)

- 21.1 The umpire of the Relay Race shall designate a place and announce the procedures for the crew change. (裁判員須指示賽員，於何處及如何交棒)
- 21.2 Other Sections in these Rules shall also apply to the Relay Race whenever and wherever applicable.

- End -